

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UAE

بيان صحفي
PRESS RELEASE

Date: 28 / 2 / 2005

التاريخ: ٢٨ / ٢ / ٢٠٠٥

The Central Bank of the UAE announced today that it held a consultative meeting with national banks, investment & finance companies on the evening of Sunday, 27th February 2005 in Dubai.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي اليوم أنه قام بعقد اجتماع تشاوري مع البنوك الوطنية وشركات الاستثمار والتمويل مساء يوم الأحد ٢٧ فبراير ٢٠٠٥ في دبي.

The purpose of the meeting was to discuss with national banks, investment & finance companies their points & concerns relating to the forthcoming negotiations of an FTA with the USA, and the new schedules that the UAE intends to submit to the WTO regarding further liberalization of its banking and financial business.

الهدف من الاجتماع كان مناقشة البنوك الوطنية وشركات الاستثمار والتمويل، لمعرفة آراءها والمخاوف التي تساورها حيال المباحثات المقبلة بشأن اتفاقية التجارة الحرة مع الولايات المتحدة الأمريكية، والجدول الجديدة التي تنوي الدولة تقديمها إلى منظمة التجارة العالمية بشأن مزيد من التحرير للأعمال المصرفية والمالية.

The meeting discussed the result of the questionnaire sent by the Central Bank to all national banks, investment & finance companies 20 days ago & other related issues.

وقد تناول الاجتماع نتيجة الاستبيان الذي تم إرساله من قبل المصرف المركزي إلى البنوك الوطنية وشركات الاستثمار والتمويل منذ ٢٠ يوماً، بالإضافة إلى مواضيع أخرى.

A brief summary of the result of the questionnaire is:

يمكن تلخيص نتيجة الاستبيان بالتالي:

- Most national banks, investment & finance companies are in favor of further liberalization of the banking and financial business in the UAE, for the purpose of an FTA with USA and WTO new schedules.
- Most national banks, investment & finance companies are demanding an FTA agreement granting market access based on equal and fair treatment for both parties' financial institutions, with a mechanism to gauge the same. A similar approach should be adopted for WTO schedules.

• معظم البنوك الوطنية وشركات الاستثمار والتمويل تؤيد مزيداً من التحرير للقطاعات المصرفية والمالية في الدولة، لإبرام اتفاقية تجارة حرة مع الولايات المتحدة الأمريكية وللجدول الجديدة الخاصة بمنظمة التجارة العالمية.

• معظم البنوك الوطنية وشركات الاستثمار والتمويل تطالب باتفاقية تسمح بدخول السوق على أساس مبدأ المعاملة بالمثل وبشكل عادل للمؤسسات المالية لكلي الطرفين، وبوجود آلية لقياس هذا المبدأ، كما يجب اعتماد نفس النهج بالنسبة لجدول منظمة التجارة العالمية.

Finally, it was agreed to form a **Task Force** comprising technical and legal members representing national banks, investment & finance companies, along with representatives from Central Bank. The Central Bank will appoint an international legal firm, to aid this Task Force.

وأخيراً، تم الاتفاق على تشكيل فريق عمل يتألف من أعضاء ممن لديهم خلفيات فنية وقانونية لتمثيل البنوك الوطنية وشركات الاستثمار والتمويل، بالإضافة إلى ممثلين عن المصرف المركزي. وسوف يقوم المصرف المركزي بتعيين مؤسسة قانونية دولية، لمساعدة فريق العمل هذا.